



**CONSEJO DE  
LA UNIÓN EUROPEA**

**Bruselas, 21 de diciembre de 2012 (07.01)  
(OR. en)**

**14254/12**

**COPEN 211  
EJN 71  
EUROJUST 88**

**NOTA DE TRANSMISIÓN**

De:	D. Jan Store, Representante Permanente, Representación Permanente de Finlandia ante la Unión Europea
A:	D. Rafael Fernández-Pita y González, Director General, Consejo de la Unión Europea
Fecha de recepción:	30 de noviembre de 2012
Asunto:	<b>Decisión marco 2009/829/JAI del Consejo</b> relativa a la aplicación, entre Estados miembros de la Unión Europea, del principio de reconocimiento mutuo a las resoluciones sobre medidas de vigilancia como sustitución de la prisión provisional - Notificación de aplicación de la Decisión marco del Consejo por Finlandia

La Representación Permanente de Finlandia adjunta la notificación de aplicación de la Decisión marco 2009/829/JAI y sus disposiciones jurídicas de aplicación.

(Fórmula de cortesía).

(fdo.) Jan Store

\_\_\_\_\_

MINISTERIO DE JUSTICIA

Departamento de redacción legislativa

22.11.2012

OM 15/41/2010

EU/2006/1311

Representación Permanente de Finlandia ante la Unión Europea

Rue de Trèves 100

B-1040 Bruselas

Bélgica

**DECISIÓN MARCO 2009/829/JAI DEL CONSEJO RELATIVA A LA APLICACIÓN,  
ENTRE ESTADOS MIEMBROS DE LA UNIÓN EUROPEA, DEL PRINCIPIO DE  
RECONOCIMIENTO MUTUO A LAS RESOLUCIONES SOBRE MEDIDAS DE  
VIGILANCIA COMO SUSTITUCIÓN DE LA PRISIÓN PROVISIONAL**

El Ministerio de Justicia solicita de la Representación Permanente de Finlandia ante la Unión Europea que remita la notificación adjunta de aplicación de la Decisión marco 2009/829/JAI y sus disposiciones jurídicas de aplicación a la Secretaría General del Consejo de la Unión Europea y a la Comisión Europea.

Confirmamos que las disposiciones jurídicas de aplicación entraron en vigor el 1 de diciembre de 2012.

Director General

(Firma)

Pekka Nurmi

Consejero

(Firma)

Sanna Mikkola

Adj.: Notificación de aplicación de Finlandia  
Disposiciones jurídicas de aplicación

NOTIFICACIÓN DE APLICACIÓN DE LEGISLACIÓN DE LA UE

A: Secretaría General del Consejo y Comisión

De: Finlandia

Legislación que debe notificarse: Decisión marco 2009/829/JAI del Consejo relativa a la aplicación, entre Estados miembros de la Unión Europea, del principio de reconocimiento mutuo a las resoluciones sobre medidas de vigilancia como sustitución de la prisión provisional

**Legislación nacional de aplicación de la Decisión marco**

**620/2012**

Ley de aplicación nacional de las disposiciones en el ámbito de la legislación de la Decisión marco relativa a las resoluciones sobre medidas de vigilancia como sustitución de la prisión provisional (620/2012).

**621/2012**

Ley que modifica el apartado 2 de la ley sobre entregas derivadas de la comisión de delitos entre Finlandia y otros Estados miembros de la UE /621/2012).

**Aplicación en las islas Åland**

La legislación nacional anteriormente mencionada entra automáticamente en vigor también en la provincia de las islas Åland.

**1. Autoridades competentes (artículos 6.1 y 7.3 de la Decisión marco)**

Cuando Finlandia sea el Estado ejecutor, las autoridades competentes para reconocer resoluciones sobre medidas de vigilancia serán las siguientes:

- Fiscales de los tribunales de distrito que actúen en la jurisdicción del Tribunal de distrito de Helsinki, siempre que las medidas de vigilancia vayan a organizarse en la zona jurisdiccional del Tribunal de Apelación de Helsinki o de Kouvola.
- Fiscales de los tribunales de distrito que actúen en la jurisdicción del Tribunal de distrito de Helsinki, siempre que las medidas de vigilancia vayan a organizarse en la zona jurisdiccional del Tribunal de Apelación de Finlandia Oriental.
- Fiscales de los tribunales de distrito que actúen en la jurisdicción del Tribunal de distrito de Helsinki, siempre que las medidas de vigilancia vayan a organizarse en la zona jurisdiccional del Tribunal de Apelación de Rovaniemi.
- Fiscales de los tribunales de distrito que actúen en la jurisdicción del Tribunal de distrito de Helsinki, siempre que las medidas de vigilancia vayan a organizarse en la zona jurisdiccional del Tribunal de Apelación de Turku o de Vaasa.

Todo fiscal de los mencionados anteriormente podrá decidir reconocer una resolución, independientemente de la jurisdicción del tribunal de apelación que vaya a organizar la vigilancia, siempre que se considere adecuado a efectos de la ejecución de la resolución sobre medidas de vigilancia o por cualquier otro motivos especial.

La autoridad que decida el reconocimiento será asimismo competente para decidir la adaptación de las medidas de vigilancia.

Cuando Finlandia sea el Estado emisor, las autoridades competentes para adoptar resoluciones sobre medidas de vigilancia serán las siguientes:

- el fiscal encargado del delito de que se trate
- el tribunal encargado de la solicitud de detención (tribunal de distrito, tribunal de apelación o Tribunal Supremo)

La autoridad que contempla el artículo 7 de la Decisión Marco será el Ministro de Justicia. Las autoridades de los demás Estados miembros podrán ponerse en contacto con sus Ministerios de Justicia para toda cuestión de procedimiento a tenor de la Decisión marco.

## **2. Medidas de vigilancia (artículo 8.2 de la Decisión marco)**

Cuando sea el Estado ejecutor, Finlandia supervisará las medidas de vigilancia que cita el artículo 8.1 de la Decisión marco.

## **3. Remisión a Finlandia de una resolución sobre medidas de vigilancia con la aprobación de las autoridades competentes (artículo 9.4 de la Decisión marco)**

Finlandia podrá aceptar las resoluciones sobre medidas de vigilancia con la aprobación de las autoridades que decidan reconocerlas, en los supuestos que contempla el artículo 9.2 de la Decisión Marco o cuando la persona que vaya a vigilarse no resida en Finlandia de forma permanente. La aprobación podrá concederse cuando la persona que vaya a vigilarse haya solicitado que la vigilancia se organice en Finlandia y ello se justifique por circunstancias personales de la persona de que se trate.

## **4. Lenguas (artículo 24 de la Decisión marco)**

Finlandia aceptará las comunicaciones en finés, sueco e inglés, de conformidad con la Decisión Marco. La autoridad competente podrá aceptar asimismo comunicaciones en otras lenguas, siempre que no exista impedimento para su utilización.